Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwiastujcie to w domu Jakuba i tak rozgłaszajcie\* w Judzie:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głoście w domu Jakuba, ogłaszajcie w Judzie: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głoście to w domu Jakuba, a rozgłaszajcie to w Judzie, mówiąc: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oznajmijcie to domowi Jakóbowemu, a rozgłoście w Judzie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oznajmicie to domowi Jakobowemu i dajcie słyszeć w Judzie, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głoście to w domu Jakuba i obwieśćcie to w Judzie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwiastujcie to w domu Jakuba i rozgłoście to w Judzie, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Opowiadajcie o tym w domu Jakuba, rozgłaszajcie w Judzie, co następuje: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głoście to w domu Jakuba i rozgłaszajcie to w Judzie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ogłoście to w Domu Jakuba, obwieśćcie to w Judzie, mówiąc: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сповістіть це в домі Якова, і хай почується в Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oznajmijcie to w domu Jakóba oraz ogłoście w Judzie tymi słowami: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oznajmijcie to w domu Jakuba i ogłoście to w Judzie, mówiąc: |

1. 1) Lub: dajcie o tym słyszeć. [↑](#footnote-ref-2)